

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1970-1971..

16 JUIN 1971.

**PROJET DE LOI**  
organisant les agglomérations  
et les fédérations de communes.

1. -- AMENDEJYIENT  
PRESENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

## Art. 1.

Remplacer le § 5 de cet article par ce qui suit:

« § 5. Dans les matières visées aux §§ 2, 3 et 4, l'agglomération et la fédération disposent d'un pouvoir de décision qui est exercé, suivant les dispositions de la présente loi, par leurs organes compétents.

» Ces organes exercent par voie d'arrêtés et de règlements les attributions qui leur sont conférées.

» Pour tout autre problème qui concerne l'agglomération ou la fédération, celle-ci est habilitée à adresser des recommandations aux autorités communales.

» Dans le délai fixé par la recommandation, l'autorité à laquelle cette recommandation est adressée fait savoir quelle suite elle y a réservée, »

Le Ministre de l'Intérieur,

L. HARMEGNIES.

Le Ministre des Relations communautaires.

**WETSONTWERP**

houdende organisatie van de agglomeraties  
en de federaties van gemeenten.

1. - AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

## Art. 1.

Paragraaf 5 van dit artikel vervangen door wat volgt:

„§ 5. In de bij de §§ 2, 3 en 4 bedoelde aangelegenheden bezitten de agglomeraties en de federaties beslissingsbevoegdheid die volgens de bepalingen van deze wet uitgeoefend wordt door hun bevoegde organen.

» Deze organen oefenen de hun verleende bevoegdheden uit doet middel van besluitelijke en oerordeningen.

» Voor elk enedt probleem dat de agglomeratie of de fedetie senbelengt, ls het deze. toegelaten aenbeoelingen tot de gemeentelike oerheid te iichen,

» Binnen de in de eanbeoeling oestgestelde termijn leei de oerheid, tot wie zij gericht is, weten toek gevolg zij deereen heeft verleend, »

De Minister van Binnenlandse Zaken,

F. DEHOUSSE.

Le Ministre des Relations communautaires.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

**Z»,-**

973 (1970-1971) :

- N° 1 : Wetsontwerp.

-- N° 2 tot 11 : Amendementen.

*Voik :*

973 (1970-1971) :

~ N° 1: Projet de loi.  
- N° 2 à 11: Amendements.

II. - AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER LINDEMANS.

## Art. 61.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *Iedere kandidaat moet de Brusselse agglomeratieraad moet, in de akte van aanvaarding van zijn kandidaatstelling, bedoeld in artikel 116 van het: Kiesboek, de teelgroep vermelden ioeertoe hij behoort,*

» *Een kandidaat kan slechts voorgedragen toordt door agglomeratiekiezers die tot zijn taalgroep behoren,*

» *De taalgroep van de kandidaten en de kiezers die ze oordregen toordt bepaald door de taal waarin hun identiteitskaart is gesteld of, ivenneer deze in beide talen is gesteld, door de teel van de specifieke oecmeldingen op de kaart. Hiervoor komt enkel in eenmerking de identiteitskaart die aan betrokken is geteld afgeleverd ten minste tioeel] maanden vóór de dag van de oekiezirugen.*

» *De kandidaten blijven tot de aldus bepeelde taalgroep behoren bij iedete uolgende oekiezinq.*

» *De kandidaten en de agglomeratiekiezers die ze ootdragten moeten hun iooonplests liebben in de agglomeratietie sinds teri minste twaalf meanden vóór de dag van de verkiezingen,*

» *Op alle documenten die betrekking hebben op de uerkiezinqen en waarop de naam van de kandidaat oorkomt wordt zijn taalgroep oemeld,* »

## VERANTWOORDING.

Er dient voor gezorgd te worden dat de kandidaten voor een bepaalde taalgroep in de agglomeratie daar werkelijk behoren, tot de taalgemeenschap die zij willen vertegenwoordigen. Bovendien is het aangewezen dat de kandidaten sinds een voldoende tijd de agglomeratie bewonen om vertrouwd te geraken met de problemen van de agglomeratie.

## Art. 62.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *De raadsleden behoren tot de Nederlandse of tot de Frense taalgroep in de agglomeratieraad ooreenkomstig de in artikel 61 bepeelde criteria.*

» *De geschreven en mondelinge ekten Jan hun mendeei, iiveerbii, dr: taal van huri taalgroep niet gebmikt iordt, blijven ronder gepolg.*

» *Op alle documenten die uitgaan van de raad of van het college (Jan de agglomeratie en waarop de naam van het reedslid oorkomt iootdt zijn taalgroep oecmeld,* »

## Art. 70bis (nieuw),

Een artikel 70bis (nieuw) invoegen, - luidend als volgt:

« *Iedere taalgroep veri de raad benoemt een edijunct-secretaris.*

» *In alle aangelegenheden die slechts liet gebmik van een oeti beide talen uereisen, is elk van beide edijunct-secretarissen beoegd al naar gelang de taalgroep die hem heeft benoemd.*

» *De edijunct-secretarissen oeroullen van rechisueque de teek: van secretaris van de teelgroep die hen heeft benoemd.*

II. --- AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. LINDEMANS,

## Art. 61.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *Tout candidat au conseil de l'agglomération bruxelloise doit, dans l'acte d'acceptation de candidature visé à l'article 116 du Code électoral, indiquer le groupe linguistique auquel il appartient.*

» *Un candidat ne peut être présenté que par des électeurs d'agglomération appartenant à son groupe linguistique.*

» *Le groupe linguistique des candidats et des électeurs qui les présentent est déterminé par la langue dans laquelle est rédigée leur carte d'identité ou, lorsque celle-ci est rédigée dans les deux langues, par la langue des mentions spécifiques sur la carte. Il n'est tenu compte que de la carte d'identité délivrée à l'intéressé douze mois au moins avant la date des élections.*

» *Les candidats continuent à appartenir au groupe linguistique ainsi déterminé à chaque élection subséquente.*

» *Les candidats et les électeurs d'agglomération qui les présentent doivent être domiciliés dans l'agglomération depuis douze mois au moins avant le jour des élections.*

» *Il est fait mention du groupe linguistique du candidat sur tous les documents relatifs à l'élection sur lesquels figure son nom.* »

## JUSTIFICATION.

Il faut veiller à ce que les candidats qui se présentent pour un groupe linguistique déterminé dans le conseil d'agglomération, fassent effectivement partie de la communauté linguistique qu'ils désirent représenter. En outre, il est indiqué que les candidats habitent l'agglomération pendant une période suffisante leur permettant de s'initier aux problèmes de l'agglomération.

## Art. 62.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *Les conseillers appartiennent au groupe linguistique français ou au groupe linguistique néerlandais SUIPILITIUS critères établis à l'article précédent.*

» *Les actes écrits ou oraux de leur mandat restent sans effet lorsqu'il n'y est pas fait usage de la langue de leur groupe linguistique.*

» *Il est fait mention du groupe linguistique du conseiller sur tous les documents émanant du conseil ou du collège d'agglomération sur lesquels figure le nom du conseiller. . .*

## Art. 70bis (nouveau).

Insérer un article 70b18 (nouveau), libellé comme suit:

« *Chaque groupe linguistique du conseil nomme un secrétaire adjoint.*

» *Dans toutes les matières où il n'est exigé que l'emploi d'une seule langue, chacun des deux secrétaires adjoints est compétent suivant le groupe linguistique qui l'a nommé.*

» *Les secrétaires adjoints exercent de plein droit la fonction de secrétaire du groupe linguistique qui les a nommés,*

» Zij kunnen bcoendien belest ivorden.: met de opdiechten, die de in ertikel 71 bedoelde commissies ooor de cultuur hen toeueriou..weil. »

#### VERANTWOORDING,

De inddeling van de agglomeratieraad in twee taalqroepen, maakt de ontdubbeling van de taak van secretaris noodaakelijk.

Hierbij is het verkielslyk de cne funktie van secretaris te bchouden, mits toevoeging van twee adjuncten, liever dan aan de secretaris, behorend tot een bepaalde taalqroep, een adjunct toe te voegen, behorend tot de andre taalqroep.

Att., 87.

In § 1 het eerste lid van artikel 5 aanvullen met wat volgt :

« *Deze keuze geldt voor gans het niveau van ocschoolse iruichtingen of uoot gans hei kleuteronderwijs of voor een ganse cqclus van dtie leten in het lager of secundeir onderwijs, in uornoemd arrondissement.* »

#### VERANTWOORDING.

De taalkeuze van het qezinshoofd mag niet ontaarden in een voortdurend, verwlsselen van taalregime, dat pedaqoqisch rampzallqe gevlogen met zich brenqt,

» *ET! outre, ils peuvent être chargés des missions que les commissions de la culture visées à l'article 71 leur confient.* »

#### JUSTIFICATION.

L'existence de groupes linguistiques au sein du conseil d'agglomération nécessite le dédoublement de la fonction de secrétaire d'agglomération.

En cette matière il est préférable de maintenir la fonction de secrétaire en lui adjointant deux adjoints, plutôt que de prévoir un secrétaire et un secrétaire adjoint appartenant à des rôles linguistiques différents,

Art., 87.

Compléter le premier alinéa de l'article 5 par ce qui suit :

« *Ce choix vaut pour tout le niveau des établissements préscolaires ou pour tout l'enseignement gardien 0/1 pour tout un cycle de trois années dans l'enseignement primaire ou secondaire dans l'arrondissement précité.* »

#### JUSTIFICATION.

Le choix du père de famille ne doit pas dégénérer en un changement continual de régime linguistique, qui au point de vue pedaqoqlque entraînerait des conséquences désastreuses.

L. LINDEMANS,  
F. GEÜDERS.  
A. SAINT ~REMY.  
J. MICHEL.